

منطق اللغة عند السلكي وج.ل. أوستين

(دراسة مقارنة في اللغة و المعنى و الصدق)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية و أدبها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
وضع
عندي عون الله
رقم الطالب: ٩٩١١٢٤٦٣

شعبة اللغة العربية و أدبها
كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جو كجاكرتا
٢٠٠٥

الشعار

اقراء باسم ربك الذي خلق.

خلق الإنسان من علق.

اقراء وربك الأكرم. الذي علم بالقلم.

علم الإنسان ما لم يعلم
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA (العلق: ١-٥)

الإهداء

إلى والدي العزيزين ووالدتي العزيزة

وإلى جميع من عنى بالغة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

منطق اللغة عند السكاكي و ج.ل. أوستين

(دراسة تحليلية مقارنة في فلسفة اللغة)

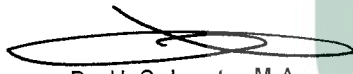
Diajukan Oleh :

Nama : INDI AUNULLAH
N I M : 99112463
Program : Sarjana Strata I
Jurusan : B S A


telah dimunaqasyahkan pada hari **Kamis, 20 Oktober 2005** dengan nilai : **A** dan telah dinyatakan syah sebagai syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra (S.S)

Panitia Ujian Munaqasyah,


Ketua Sidang


Dr. H. Sukanto, M.A
NIP 150221270

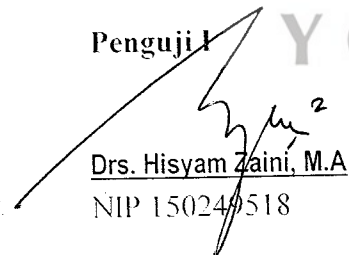
Sekretaris Sidang


Dwi Margo Yuwono, M.Hum
NIP 150368329

Pembimbing/Merangkap Penguji


Drs. Uki Sukiman, M.Ag
NIP 150275038

Penguji I


Drs. Hisyam Zaini, M.A
NIP 150249518

Penguji II


Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum.
NIP 150288308

Yogyakarta, 7 Desember 2005, Jam 09:35 AM


Fakultas Adab
Uyaykir Ak, M.Si
150178235

Abstraksi

Bahasa mendapat banyak perhatian dari para pemikir dari masa ke masa. Bahkan sejak awal abad XX, perhatian ini kian menguat seiring apa yang kerap disebut *The Linguistic Turn*. Bahasa dipandang sebagai cermin realitas, dan pemahaman terhadap realitas bisa dicapai lewat pemahaman terhadap bahasa. Dampaknya, sebagaimana nampak dalam logika bahasa Atomisme Logis dan Positivisme Logis, fungsi bahasa direduksi hanya sebagai penggambaran realitas. Bahasa yang bermakna adalah yang dapat diverifikasi. Konteks penggunaan bahasa dalam kehidupan sosial manusia menjadi terabaikan. Kecenderungan logosentrisme macam ini mendapat reaksi dari banyak filsuf, salah satunya yang cukup penting adalah John Langshaw Austin, filsuf dari Oxford, Inggris. Bagi Austin, bahasa bukan semata representasi realitas tapi juga merupakan tindakan yang punya fungsi transformatif. Konteks penggunaan bahasa sehari-hari mendapat perhatian cukup besar dalam analisis-analisisnya. Pemikiran-pemikirannya punya pengaruh kuat dalam perkembangan studi pragmatik.

Di sisi lain, pendekatan pragmatik terhadap bahasa juga dapat ditemui dalam tradisi pemikiran kebahasaan Arab-Islam, yaitu ilmu *balaghah*. Dalam *balaghah*, khususnya ilmu *ma'ani*, dikaji keterkaitan antara konteks dan penggunaan bahasa untuk menghasilkan efek transformatif. Dan Yusuf bin Abu Bakr bin Muhammad as-Sakkaki adalah salah satu tokoh kunci dalam sejarah perkembangan *balaghah* sebagai sebuah disiplin pemikiran. Karena itu, menarik membandingkan pemikiran kedua tokoh yang hidup dan mengembangkan pemikirannya di dua dunia dan jaman yang berbeda ini.

Penelitian ini hendak membandingkan pemikiran keduanya dalam logika bahasa. Logika bahasa, dipahami secara sempit sebagai "pemahaman mengenai cara kerja bahasa", mencakup tiga hal pokok yang saling kait-mengkait dan saling mengandaikan: hubungan bahasa dan makna, hubungan bahasa dan kebenaran, serta fungsi bahasa dalam kehidupan manusia. Persoalan logika bahasa ini dipilih sebagai fokus lantaran posisinya yang sentral untuk memahami hakikat bahasa dan peranannya dalam segitiga "manusia-bahasa-realitas".

Dengan menggunakan perangkat metodis penelitian filsafat, yaitu deskripsi, koherensi internal, holistika, interpretasi, dan komparasi, dapat diketahui bahwa meski berasal dari dua tradisi yang berlainan, as-Sakkaki dan Austin memiliki pandangan yang sejajar mengenai bahasa, yaitu sebagai lambang bunyi yang menunjuk maknanya secara konvensional. Keduanya juga memandang bahasa sebagai hal yang kompleks, dan untuk memahaminya perlu analisis menyeluruh terhadap segala aspeknya, terutama konteks penggunaan yang meliputi pembicara, pendengar, dan situasi wicara. Dalam kriteria kebenaran proposisi, keduanya juga bersepakat dengan kriteria korespondensi. Selain kesejajaran-kesejajaran itu, dalam memahami makna keduanya berbeda. As-Sakkaki menggunakan model ideasional, sementara Austin menyepakati model referensial. Secara umum, orientasi teori kedua pemikir ini juga berbeda. As-Sakkaki dengan *'ilm al-adab*-nya lebih berorientasi normatif (*mi'yari*), sedang Austin dengan *linguistic phenomenology*-nya lebih berorientasi deskriptif (*washfi*).

Kata Kunci: bahasa (*lughah*), makna (*ma'na*), kebenaran (*shidq*), fungsi (*wadhifah*), konteks (*maqam*)

كلمة شكر و تقدير

الحمد لله الذي مَتَّعنا باللغة و العقل، و العلم و الإيمان، حمدا معبرا في اللغة و حمدا يعلو على ما يمكن تعبيره في اللغة. و الصلاة و السلام على أفصح العرب في الكلام و البيان.

أما بعد. فيسر الكاتب في هذه المناسبة أن يتوجه بأعمق آيات الشكر و التقدير، لكل من ساعده في إنجاز هذا البحث المتواضع، و يخص بالذكر:

● صاحب الفضيلة الدكتور ندوس محمد شاكر آلي الماجستير، بوصفه عميد كلية الآداب بجامعة سونن كليجاكا الإسلامية الحكومية جكجاكرتا، و وصفه مشرف الكاتب الأكاديمي، الذي قد أعطاه نصائحه المفيدة منذ بدأ بالدراسة في شعبة اللغة العربية و آدابها.

● صاحب الفضيلة الدكتور علوان خيرى الماجستير، بوصفه رئيس شعبة اللغة العربية و أديها لكلية الآداب بجامعة سونن كليجاكا الإسلامية الحكومية جكجاكرتا.

● صاحب الفضيلة الدكتور ندوس أوكي سوكيمان الماجستير، المشرف على هذا البحث، الذي قد أعطى الكاتب إرشاداته القيمة، و الذي استفاد من علومه فيما مضى من مناسبات علمية.

● اصحاب الفضائل المحاضرين والمحاضرات بكلية الآداب الذين قد ربّوا الكاتب في السلوك الى العلم و المعرفة.

● موظفي المكتبات من مكتبة كلية الآداب و مكتبة جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية و مكتبة كلية الفلسفة بجامعة كاجاه مادا و مكتبة Kolsani الكاثوليكية، الذين قد ساعدوني في البحث عن الكتب و المراجع.

- الأصدقاء الأعزاء طلبة شعبة اللغة العربية و أدبها، على الخصوص في الفصل ج، الذين قد آنسوا بالكاتب مدة دراسته.
- والدي و والدي و إخوتي المحبوبين، الذين لا يزالون شجعوني بالمحبة و الدعاء.

جزى الله الجميع على مساعداتكم القيمة أحسن الجزاء و جعلها في ميزان حسناتكم. أمين.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	الشعار
ج.....	الإهداء
د.....	صفحة الموافقة
ه.....	التجريد
و.....	كلمة شكر و تقدير
ح.....	محتويات البحث
ي.....	الجداول

مقدمة

أ.....	أ. خلفية المسألة
ب.....	ب. تحديد المسألة
ج.....	ج. أغراض البحث
د.....	د. التحقيق المكتبي
ه.....	ه. منهج البحث
و.....	و. الإطار النظري
ز.....	ز. نظام البحث

الباب الأول: السكاكي و منطق اللغة

أ.....	الفصل الأول: التعريف بالسكاكي
ب.....	أ. نسبه و نشأته
ج.....	ب. مكانته العلمية

٢٦	الفصل الثاني: منطق اللغة عند السكاكي
٢٦	أ. اللفظ و المعنى
٣٤	ب. الخير و الطلب
٤٣	ج. المقام و المقال

الباب الثاني: أوستين و منطق اللغة

٤٧	الفصل الأول: التعريف بأوستين
٤٧	أ. نسبه و نشأته
٥١	ب. مكاتته العلمية
٥٣	الفصل الثاني: منطق اللغة عند أوستين
٥٣	أ. اللغة الطبيعية ضدّ اللغة الصناعية
٥٧	ب. العبارة الخبرية (Constative) و العبارة الفعلية (Performative)
٦٧	ج. الأفعال الكلامية (Speech-acts)

الباب الثالث: منطق اللغة بين السكاكي و أوستين

٧٥	الفصل الأول: المعنى في مستوى الكلم المفردة
٨٠	الفصل الثاني: الصدق و المعنى في مستوى الجمل
٨٧	الفصل الثالث: وظيفة اللغة

الإختتام

٩٠	أ. الخلاصة
٩٢	ب. اقتراحات

ثبت المراجع

٩٥	أ. المراجع العربية
٩٦	ب. المراجع الأجنبية

الجدول

- الجدول ١ . طريقة التجاوز من الدلالة الوضعية إلى الدلالة العقلية عند السكاكي ٢٩
- الجدول ٢ . تقسيم المجاز عند السكاكي ٣٣
- الجدول ٣ . عدم نفوذ العبارات الفعلية و عدم موافقتها حسب الضابطة المنقوضة ٦٤
- الجدول ٤ . دلالة الكلمة على معناها عند السكاكي ٧٦
- الجدول ٥ . دلالة الكلمة على معناها عند أوستين ٧٧
- الجدول ٦ . التعلق بين مفهومي الخبرية-الطلبية عند السكاكي و مفهومي الخبرية-الطلبية عند أوستين ٨٣
- الجدول ٧ . نقل الأشياء من إحدى درجة الوجود إلى أخرى بواسطة اللغة ٨٨

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

مقدمة

أ. خلفية المسألة

إنّ اللغة، إضافة إلى العقل، هي أعظم نعم من الله بما للإنسان، وهي من أهمّ مكونات الإنسان و الإنسانيّة. قال إرنست كاسيرر (Ernst Cassirer) بأنّ اللغة هي الفارق بين الإنسان و الحيوان، فاختار تعريف الإنسان بـحيوان رمزي (animal symbolicum)، حيوان يعرف و يستعمل و يخترع الرمز) بدلا من تعريفه بـحيوان ناطق (animale rationale)، حيوان ذو عقل يفكر به). برّر كاسيرر تعريفه هذا بأنّ الفكر الإنساني متوقّف على وجود اللغة التي هي رمز بشكل كامل.¹ اعتمدت معرفة الإنسان على اللغة حقيقة، فلا يستطيع الفكر الربطي أن ينشأ، فضلا من أن يزدهر ازدهارا تامّا، بدون نظام رمزي معقّد مثل اللغة.² و أكّده ليونارد بلومفيلد (Leonard Bloomfield) بقوله أنّ الإنسان يفكر بالألفاظ و الكلمات، فلا يستطيع أن يفكر بدون اللغة. و إضافة إلى ذلك، اللغة هي التي ضمنت وجود التعاون الإنساني الذي كوّن المجتمع و النظام الاجتماعي.³

¹ *Mamusia dan Kebudayaan: Sebuah Esei tentang Mamusia*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1987)، ص. ٤٠ و ٤٦. و رغم ما شاع من ترجمة "animal rationale" بمصطلح "حيوان ناطق"، يحتوي هذا المصطلح العربي على معني المصطلحين، لأن كلمة "ناطق" يمكن ترجمتها بـ"متكلم" أو "مفكر". قد فرّق فلاسفة العرب النطق إلى النطق الخارجي، و هو الكلام، و النطق الداخلي، و هو الفكر. انظر محمد أحمد مصطفى السرياقوسي، التعريف بالمنطق الصوري، (القاهرة: دار الثقافة، ١٩٨٠)، ص. ٣.

² Cassirer, *Mamusia dan Kebudayaan*، ص. ٥٧-٥٩.

³ *Bahasa*, (Jakarta: Gramedia, 1995)، ص. ٢٥-٢٦.

و لهذه المكانة المهمة لقد أعطى المفكرون ملاحظات و اهتمامات كبيرة باللغة. ليست هذه الملاحظة شيئاً جديداً، فترجع بذورها إلى القرن الخامس قبل المسيح حيث بدأ السفسطائيون (the Sophists) بإنشاء أفكار عن اللغة.^٤ و منذ ذلك الوقت لا تزال هذه الملاحظة باللغة في زمان من الأزمنة. و علاوة على ذلك، قد أصبحت اللغة أمراً مركزياً في محاورات الفلسفة المعاصرة،^٥ كما قال ريشارد رورتي (Richard Rorty) أن الفلسفة الغربية جرّبت ثورة سمّاهما الانقلاب اللغوي (linguistic turn) بتحوّل ملاحظة الفلاسفة إلى اللغة.^٦ و أكدّه بامبانج سوجيحرطا (Bambang Sugiharto)، و لاحظ أن التحوّل العظيم في الفلسفة الغربية، المشهور باسم بعد الحديثة (post-modernism)، تمركز في إشكاليات اللغة.^٧

لاحظ سوجيحرطا أن ازدياد ملاحظة الفلسفة الغربية باللغة يكون في ثلاثة اتجاهات. الاتجاه الأول يتمركز في المنطق و يهتم بالجوانب المنطقية للغة، مثل القضية (proposition) و التقرير (statement) و التمثيل (representation). و يمثّل هذا الاتجاه آراء فريغى (Frege) و هوسرل (Husserl) و كارناب (Carnap) و ويتغنستين (Wittgenstein) الأول. اعتبر سوجيحرطا هذا الاتجاه جذراً من جذور أزمة الفلسفة الحديثة التي أشتأت بدورها نقداً من بعد الحديثة. و الاتجاه الثاني ينعكس على آراء ويتغنستين الأخير و أوستين و سيرل (Searle) و فلاسفة اللغة العادية (Ordinary Language Philosophers)، الذين

^٤ Kaelan, *Filsafat Bahasa: Masalah dan Perkembangannya*, (Yogyakarta: Paradigma, 1998), ط. ١، ص. ٢٩-٣٠، انظر أيضا J.R. Searle (Ed.), *Philosophy of Language*, (Oxford: Oxford University Press, 1979), ص. ١-٢.

^٥ Kees Bertens, *Filsafat Barat Kontemporer: Inggris-Jerman*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2002)، الطبعة المصححة و الموسعة، ص. ١٦.

^٦ *The Linguistic Turn*, (Chicago: The University of Chicago, 1997)، ط. ٦، ص. ٣٣.

^٧ *Postmodernisme: Tantangan bagi Filsafat*, (Yogyakarta: Kanisius, 2003)، ط. ٦، ص. ٨٠.

يهتمون ببحث أشكال الحياة اللغوية العينية. ينظر هذا الاتجاه إلى اللغة بخصائصها العملية و السياقية. و الاتجاه الثالث يتمركز في بحث النصوص الأدبية بشكل عام، و بحث المجاز على وجه الخصوص. و هذا الاتجاه مشترك بين علم العلامة (semiotics)، و البنيوية (structuralism)، و بعد البنيوية (post-structuralism)، و الهرمنيوطيقا.^٨ و يمثل هذان الاتجاهان الأخيران رد فعل للتمركز اللفظي (logocentrism)، و هو تفضيل وظيفة اللغة التمثيلية على سائر وظائفها الأخرى، كما نراه في الاتجاه الأول. فلا تقتصر ملاحظة الفلاسفة المعاصرين باللغة على وظيفتها التمثيلية و المنطقية فحسب، بل لاحظوا أيضا وظيفتها التحويلية و العملية كما نراه في البراغماتيقا (pragmatics).

مع أن الاتجاه البراغماتيقي نحو بحث اللغة ليس بغريب في الفكر اللغوي الغربي منذ أول نشأته في الإغريق، يشتهر نتيجة لحركة فلسفة اللغة العادية، أحد أحزاب الفلسفة التحليلية (Analytical Philosophy). و من زعماء هذه الحركة ويتغنستين الأخير و جيلبرت رايل (Gilbert Ryle) و جون لانجشو أوستين (John Langshaw Austin) و بيتر ستراوسن (Peter Strawson)؛ و يعتبر ويتغنستين و أوستين من أهم هذه الفلاسفة. و يعدّ على العموم أن لويتغنستين الأخير أثرا أكبر من أثر أوستين لتحويل الاتجاه نحو بحث اللغة البراغماتيقي.^٩ و مع ذلك، هناك فرق بين آرائهما. فإن ويتغنستين دلّ على استعمال اللغة المتنوعة التي سمّاها "الألعاب اللغوية" (language games) فحسب، بدون تحليل كل منها، بينما أخذ أوستين بتحليل دقيق لاستعمالات

^٨ نفس المرجع، ص. ٧٩-٨١.

^٩ Bertens, *Filsafat Barat...*، ص. ٥٤.

اللغة في سياق عمليتها في الحياة اليومية. و لذلك قال رورتي بأن أثر أوستين أهم من أثر ويتغنستين في تكوين موقف منهجي فلسفي معيّن.^{١٠} إضافة إلى ذلك، هناك أمر آخر أكد أهمية أوستين في توجيه التحويل نحو بحث اللغة البراغماتيقي، و هو رأيه في اللغة كفعل كما وضعه في نظرية الأفعال الكلامية (speech-acts). فلا ينظر إلى اللغة كتمثيل العالم الواقع فحسب، بل ينظر إليها أيضا كفعل له طاقة التحويل و التأثير. و قد لعب رأي أوستين هذا دورا مهما في تاريخ تطوّر براغماتيقا و أثر فيه تأثيرا عظيما.^{١١}

و في الجانب الآخر، ليس بحث اللغة البراغماتيقي —الاتجاه الثاني في تقسيم سوجيحرطاً— شيئا غريبا لا يعرفه الفكر اللغوي العربي الإسلامي. فيجد الدارس في مباحث علم المعاني، أحد فنون البلاغة، بحثا في العلاقة بين المقال و المقام، و استعمال العبارة المطابقة لتحصيل التحويل و التأثير. كما يجد بحثا في المجاز و التشبيه و الاستعارة في علم البيان، فن آخر في البلاغة.^{١٢} و إن المتأمل في تاريخ البلاغة يجد اسمين عظيمين يمثلان معلمين من معالم تطورها، هما عبد القاهر الجرجاني (ت ٤٧١ هـ / ١٠٧٨ م) و يوسف بن أبي بكر بن محمد السكاكي. يعدّ هذان العالمان مجددين في الدراسة اللغوية العربية، حيث يحولان طريقة البحث اللغوي من بحث صوريّ اهتم

^{١٠} انظر القيد (Rorty (Ed.), *The Linguistic Turn*, (Chicago: The University of Chicago, 1997)

رقم ١ في مقدمته، انظر أيضا J.O. Urmson, "Austin's Philosophy" ضمن K.T. Fann (Ed.), *Symposium*

G.J. Warnock, *English on J.L. Austin*, (London: Routledge & Keegan Paul, 1969) ص. ٣٢، و

Philosophy since 1900, (Oxford: Oxford University Press, 1969) ص. ٩٩-١٠٦.

^{١١} Geoffrey Leech, *Prinsip-prinsip Pragmatik*, (Jakarta: Penerbit UI, 1993) ط. ١، ص. ٣.

^{١٢} انظر مثلا أحمد الهاشمي، *جواهر البلاغة في المعاني و البيان و البديع*، (بيروت: دار الفكر،

(١٩٩٤)، ص. ٣٨-٤١ و ص. ٢١٢ و ما بعدها.

بالمبنى، ناشئ منذ سيبويه، إلى بحث أعطى اهتماما أكثر بالمعنى.^{١٣} طبعاً، ليس الجرجاني أول من كتب في البلاغة، لكنه هو الذي وضع نظريتها الأساسية بتفصيل و دقة، و لذلك يعدّ واضعاً لها.^{١٤}

و أما السكاكي فله مكانة كبيرة في مسيرة البلاغة لجهده في تنظيم مباحث البلاغة المتفرقة التي كتبها العلماء المتقدمون؛ منهم الجرجاني. بلغت البلاغة إلى شكلها النهائي عند السكاكي. و يرجع تقسيم البلاغة و تبويب مباحثها كما نعرفه الآن إلى القسم الثالث من كتابه *مفتاح العلوم*. و كان معظم كتب البلاغة بعد السكاكي محض تلخيص أو شرح لكتابه، و قد ندر عمل الابتكار.^{١٥} و لذلك قال كثير من الباحثين بأن السكاكي هو أحد سبب جمود البلاغة يجعلها قواعد و قوانين جافة.^{١٦}

و قال بعض الباحثين أن السكاكي قد بالغ في إدخال منهج المنطق إلى الدراسة البلاغية.^{١٧} و مع ذلك هو أجدر من الجرجاني بأن يقارن بينه و بين أوستين، لأن أوستين هو أحد فلاسفة التحليل الذين أخذوا، قليلاً أو كثيراً، بتحليل منطقي للغة. أضف إلى ذلك أن السكاكي قسم الجملة تقسيماً صريحاً إلى الخبر، و هو ما احتمال الصدق و الكذب، و إلى الطلب، و هو ما

^{١٣} Versteegh, *Landmarks on Linguistic Thought III: The Arabic Linguistic Tradition*, (New York: Routledge, 1997) ص. ١١٧-١٢٥.

^{١٤} أحمد الهاشمي، *جواهر البلاغة*، ص. ٤٠ و شوقي ضيف، *البلاغة: تاريخ و تطور*، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٧)، ط. ٤، ص. ١٦٠، انظر أيضاً عبد القادر حسين، *أثر النحاة في البحث البلاغي*، (القاهرة: دار نهضة مصر، ١٩٧٥)، ص. ٤٠٤.

^{١٥} شوقي ضيف، *البلاغة...*، ص. ٢٨٨، انظر أيضاً تقدم نعيم زرزور محققاً لكتاب يوسف بن أبي بكر بن محمد السكاكي، *مفتاح العلوم*، (بيروت: دار الكتب العربية، ١٩٨٦)، ط. ٢، ص. د.

^{١٦} انظر مثلاً شوقي ضيف، *البلاغة...*، ص. ٢٧٢، و بدوي طبانة، *البيان العربي*، (القاهرة: مكتبة الأجلو المصرية، ١٩٦٩)، ط. ٤، ص. ٣٣٧.

^{١٧} شوقي ضيف، *البلاغة...*، ص. ٢٨٩.

ليس كذلك^{١٨}— ولا يوجد هذا التقسيم الصريح في كتب الجرجاني،^{١٩} مع أن هناك تشابه بين هذا التقسيم و تقسيمه عند أوستين إلى عبارة خبرية (constative)، و هو ما احتمال الصدق و الكذب، و إلى عبارة فعلية (performative)، و هو ما لا يحتملها. ^{٢٠} و هناك تشابه آخر بينهما، و هو اهتمامهما بمقام الكلام و أحواله، اختصره السكاكي بقوله "لكل مقام مقال"،^{٢١} و لخصه أوستين في قوله "what we should say when" (ما ينبغي لنا أن نقوله و متى).^{٢٢}

و لذلك يجدر أن يقارن بين آراء السكاكي و أوستين اللذين يمثلان مفكرين في اللغة في العالمين و التراثين: العالم العربي الإسلامي و العالم الغربي. لهذه المقارنة أهمية كبيرة في نيل تفهم أعمق و أدقّ لهذين التراثين. و ليس الغرض منها استكراه تفسير أحد التراثين باستعمال منظوريّة الآخر، بل يمثّل كل تراث في هذه المقارنة "مرآة" و محاورا للآخر. و ينبغي لنا أن لا نغفل، أولاً، المسافة الزمنية و الثقافية الموجودة بين التراثين و الموجودة بينهما و بيننا،^{٢٣} و ثانياً، أن أوستين وضع نظريته بتحليل اللغة الإنجليزية، و السكاكي وضع نظريته بتحليل اللغة العربية.^{٢٤} فليس الغرض هنا مقارنة تحليلهما

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^{١٨} السكاكي، مفتاح العلوم، ص. ١٦٤.

^{١٩} شوقي ضيف، البلاغة...، ص. ٢٣٤.

^{٢٠} J.L. Austin, *How to Do Things with Words*, (Oxford: Oxford University Press, 1962)

ص. ٣-٤، و *Philosophical Papers*, (Oxford: Oxford University Press, 1961)، ص. ٢٢٤.

^{٢١} السكاكي، مفتاح العلوم، ص. ١٦٨.

^{٢٢} Austin, *Philosophical Papers*, (Oxford: Oxford University Press, 1962)، ص. ١٢٩.

^{٢٣} J.J. Clarke, *Oriental Enlightenment*, —، قارنه، ص. ٥-٦، Kees Versteegh, *Landmarks...*

(New York: Routledge, 1997)، ص. ١٢٤-١٢٥، و نصر حامد أبو زيد، إشكاليات القراءة و آليات التأويل، (بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٩٤)، ط. ٣، ص. ٥١-٥٣.

^{٢٤} قد تنتبه أوستين إلى هذه الإشكالية، لكن قال أنه يمكن تطبيق الفكرة العامة من نظريته في أي لغة من اللغات. أنظر في ذلك إلى مقالة ألقاها إلى جماعة من الفلاسفة الفرنسية، "Performative-Constative" ضمن Searle (Ed.), *Philosophy of Language*، ص. ١٣، و أكده Bertens في *Sejarah*

التفصيلي للغتين المختلفتين، لكن الغرض هو مقارنة نظريتين عامتين في اللغة كما نجدتها في أعمال فلاسفة اللغة و اللغويين في علم اللغة العام (general linguistics).

و بعد بيان مكانة السكاكي و أوستين و أهمية المقارنة بين آرائهما، حان الوقت لإجابة السؤال الأخير: ما هو منطق اللغة، و لماذا يقارن الكاتب بين آرائهما فيه؟ أمّا مصطلح "منطق اللغة" فاستعمله ويتغنستين في كتابه *Tractatus Logico-Philosophicus* كما يلي:

Most questions and propositions of the philosophers result from the fact that we do not understand *the logic of our language*...

(حصل معظم أسئلة الفلاسفة و قضاياهم من واقع أننا لا نفهم منطق لغتنا...)^{٢٥}.

إذن يستعمل لفظ "منطق" في "منطق اللغة" في معناه الأوسع كطريقة فهم شيء، فيفهم "منطق اللغة" كطريقة فهم اللغة و وظيفتها و عمليتها في حياة الإنسان.^{٢٦} و لا يفهم لفظ "المنطق" في معناه الضيق كاسم فنّ من فنون علم الفلسفة يبحث في طرق الاستنتاج الصحيح، خصوصاً في صيغته الصورية.^{٢٧} و مع ذلك، هناك تعلق وثيق بين لفظ "المنطق" بمعناه الضيق و بينه بمعناه

^{٢٥} Searle (Ed.), *Philosophy of Language*, ص. ١٣، و أكدّه Bertens في *Sejarah Filsafat Barat*، ص. ٦٣، التقييد رقم ٤٠.

^{٢٦} (Para. 4.003, (London: International Library of Psychology and Scientific Method, 1962) ط. ٥، ص. ٦٣. الحروف المائلة من الكاتب.

^{٢٦} Robert W. Angelo, "A Synopsis of Wittgenstein's Logic of Language" <http://www.roangelo.net/logwitt/preface.htm>، التصحيح الأخير في ١٩ فبراير ٢٠٠٥، يولج في ٢٨ فبراير ٢٠٠٥.

^{٢٧} في تعريف "المنطق" في هذا المعنى الضيق انظر على سبيل المثال إلى The Liang Gie, *Kamus Logika*، (Yogyakarta: Karya Kencana, 1980) مادة "Logic"، ص. ١٣١، و Tim Penulis Rosda, *Kamus Filsafat*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 1995) مادة "Logic"، ص. ١٨٧.

الأوسع؛ فهناك فنّ جديد في علم المنطق، في تطوره المتأخر، يبحث في الجوانب الفلسفية للمنطق بشكل عام، وعلاقته باللغة والمعنى والصدق على وجه الخصوص، سّماه بعض الباحثين بالمنطق الفلسفي (philosophical logic) و قابلوه بالمنطق الصوري (formal logic) أو بفلسفة المنطق (philosophy of logic).^{٢٨} فلا يعد تفسير لفظ "منطق" في مصطلح "منطق اللغة" في هذا البحث بمعناه المستعمل في مصطلح "المنطق الفلسفي"، لأن الكاتب حدد هذا البحث في تحليل إشكاليات المعنى والصدق ووظيفة اللغة.^{٢٩}

و مبحث منطق اللغة، لا سيما من الاتجاه البراغماتيقي، جدير بالبحث و الاهتمام لأمرين على الأقل. الأول، قوة سيطرة الموضوعية المنطقية (Logical Positivism). بمبدئه التصديقي (verification principle) — و كما مر، هو أحد صيغ التمركز اللفظي. و نتيجة لهذه السيطرة قد بدت أزمة عظيمة في الفلسفة الحديثة، و نقدها بعد الحديثة، خصوصا يبحث براغماتيقي و مجازي للغة.^{٣٠} الثاني، كانت هذه السيطرة خطرا عظيما للأفكار الميتافيزيقية، و منها علم الكلام و العلوم الدينية. و للدفاع على هجوم الموضوعية المنطقية لا بدّ من استخدام سلاحهم، و هو منطق اللغة.^{٣١}

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIAGA YOGYAKARTA

^{٢٨} انظر (P.F. Strawson, *Philosophical Logic*, (Oxford: Oxford University Press, 1981)، ص. ٢-١، الذي قابله بالمنطق الصوري، و (A.C. Grayling, *An Introduction to Philosophical Logic*, (Oxford: Blackwell, 2001)، ط. ٣، ص. ٣-١، الذي قابله بفلسفة المنطق. و هناك باحثون لا يفرقون بين المنطق الفلسفي و فلسفة المنطق، انظر مثلا إلى (W.V.O. Quine, *Philosophy of Logic*, (Englewood Cliffs: Prentice Hall, 1970)، ط. ٣.

^{٢٩} سيظهر الترابط بين هذه الإشكاليات الثلاثة في ما سيبحثه الكاتب في الإطار النظري.

^{٣٠} Sugiharto, *Postmodernisme...*، ص. ١٢٦.

^{٣١} "Pengalaman Religius dan Logika Bahasa" Budhy Munawar-Rachman، ضمن *Ulumul Qur'an* No. 6 Vol. II, 1990، ص. ٨٠، انظر أيضا (Robert R. Ammerman (Ed.), *Classics of Analytic Philosophy*, (New York: McGraw-Hill Inc., 1965)، ص. ٩.

ب. تحديد المسألة

أما تحديد المسائل التي يريد الكاتب إجابتها فكما يلي:

١. ما هو آراء يوسف بن أبي بكر بن محمد السكاكي في منطق اللغة؟
٢. ما هو آراء جون لانجشو أوستين في منطق اللغة؟
٣. ما هي المساواة و الفرق بين آراء السكاكي و أوستين في منطق اللغة؟

ج. أغراض البحث

و أما تحديد أغراض هذا البحث فكما يلي:

١. معرفة آراء يوسف بن أبي بكر بن محمد السكاكي في منطق اللغة.
٢. معرفة آراء جون لانجشو أوستين في منطق اللغة.
٣. معرفة المساواة و الفرق بين آراء السكاكي و أوستين في منطق اللغة.

و يرجى من هذا البحث حصول المنافع الآتية:

١. الإسهام للعلم عموماً، و فلسفة اللغة على الخصوص.
٢. تطوير دراسة اللغة العربية بمقارنتها بدراسة لغوية أخرى.
٣. ابتداء منهج بديل في فهم اللغة عموماً، و العربية خصوصاً.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

د. التحقيق المكتبي

لا يجد الكاتب إلى الآن بحثاً مخصصاً في آراء السكاكي في منطق اللغة. و أما الكلام عن السكاكي من حيث بيان تاريخ البلاغة فيوجد في كتب تاريخ البلاغة، مثل كتاب شوقي ضيف، البلاغة: تطور و تاريخ. وكان ما كتبه شوقي ضيف في القسم الثاني من الفصل الرابع من كتابه، صفحة ٢٨٦-٣١٣، هي مراجعة يسيرة للقسم الثالث من كتاب السكاكي مفتاح العلوم، لأن هدفه بيان مكانة السكاكي مدى تاريخ تطور البلاغة

فقط. و كذلك يوجد مراجعة يسيرة لآراء السكاكي و بيان مكانته في تاريخ البلاغة، في ما كتبه بدوي طبانة، خصوصا في الفصل الثالث من كتابه، البيان العربي، صفحة ٣٣٦-٣٥٥.

و في الجانب الآخر، هناك بحوث كثيرة عن آراء أوستين، و لكنها مع كثرتها كانت متقطعة و متفرقة. و الأهمّ منها كتاب *Symposium on J.L. Austin* قدّم لتذكّر أوستين، حرّره ك.ت. فن (K.T. Fann)، فيه مقالات قصيرة تبحث عن جميع أحوال أوستين، من سيرته، و منهج فلسفته، و مراجعة كتبه. و هناك بحث آخر لجوكو ويجويو (Joko Wicoyo) بعنوان *Konsep Filsafat Bahasa* "How to Do Things with Words" *J.L. Austin dalam Bukunya* مقدّم إلى كلية الفلسفة بجامعة كاجاه مادا جو كجاكرتا سنة ١٩٨٩ م. و أما البحوث الأخرى فتهدف لبيان مكانة أوستين في تاريخ تطور الفلسفة، مثل كتاب كيس بيرتنس (Kees Bertens)، بعنوان *Sejarah Filsafat Barat Kontemporer: Inggris-Jerman*، و كتاب رزال مستنشر (Rizal Mustansyir)، *Filsafat Bahasa*، و كتاب كيلان (Kaelan)، *Filsafat Bahasa: Masalah dan Perkembangannya*، و مقالات غيرهم المنتشرة في مجلات الفلسفة.

و مما سبق، يمكن القول بأنه لا يوجد إلى الآن بحث يقارن بين آراء السكاكي و أوستين مخصصا في مبحث منطق اللغة. و الجديد من هذا البحث، إضافة إلى تخصيصه بمبحث منطق اللغة عند هذين العالمين، هو مقارنة آرائهما فيه.

٥. منهج البحث

١. موادّ البحث

هذا البحث بحث مكتبيّ (library research)، فينال موادّه من تتبّع المراجع و المصادر المكتبية من كتب، و مقالات، و رسالات متعلّقة بموضوع البحث. ثم تقسّم هذه الموادّ المكتبية إلى قسمين: الموادّ المكتبية الأساسية، و هي كتب و رسالات كتبها السكاكي و أوستين. أما السكاكي فله كتاب واحد هو مفتاح العلوم، و لأوستين ثلاثة كتب هي *Philosophical Papers* و *Sense and Sensibilia* و *How to Do Things with Words*. و الموادّ المكتبية الثانوية، و هي الكتب و الرسالات المتعلّقة بموضوع البحث من الموسوعات الفلسفية و كتب فلسفة اللغة و غير ذلك.

٢. أطوار البحث

هذا البحث مشروع في ثلاثة أطوار هي:

- أ. جمع الموادّ المكتبية المتعلّقة بموضوع البحث أكثر ما أمكن.
- ب. تقسيم الموادّ المكتبية إلى الموادّ الأساسية و الثانوية.
- ت. تحليل الموادّ المكتبية الأساسية بمساعدة الموادّ الثانوية باستعمال المناهج المختارة.

٣. تحليل الموادّ

- إن هذا البحث بحث فلسفي، فيستعمل المناهج الفلسفية هي: ^{٣٢}
- أ. الوصف (deskripsi): يصف الكاتب آراء السكاكي و أوستين وصفاً أتمّ ما أمكن، خصوصاً، آرائهما المتعلّقة بمنطق اللغة.

^{٣٢} Anton Baker, *Metode Penelitian Filsafat*، ص. ٤١-٤٥، انظر أيضا الباب ٧ الذي يختص

ببيان منهج بحث المقارنة.

- ب. الالتحام و التماسك الداخلي (koherensi internal): ينظر الكاتب إلى آراءهما كبناء و نظام منطقي منظم متماسك.
- ت. الكلّية (holistika): ينظر الكاتب إلى فكرة منطق اللغة كجزء متمم لكلّية آراءهما. و الغرض منها هو فهم فكرة منطق اللغة في صلتها و ترابطها بكلية أفكارهما.
- ث. التفسير (interpretasi): يفسّر الكاتب آراءهما و يكشف المعاني التي أرادها بفهم تماسك آرائهما الداخلي و كليتها.
- ج. المقارنة (komparasi): يقارن الكاتب بين آراء السكاكي و أوستين لفهمها أوضح فهم و معرفة المساواة و الفرق بين آرائهما.

و. الإطار النظري

نظر إرنست كاسيرر إلى اللغة و الأنظمة الرمزية الأخرى كشيء وسيط بين نظام التلقّي (wirknetz) استخدمه الإنسان لتلقّي الدافعات و الباعثات من بيئته، و بين نظام التأثير (merknetz) استخدمه لتحصيل ردّ فعل لتلك الدافعات و الباعثات. و إذا حصل الحيوان ردّ فعل للدافعة البيئية مباشرة، فكان ردّ فعل الإنسان متأخراً و مؤجّلاً، توسّطت بين تلقّي الدافعة و ردّ فعل لها عملية التفكير الرمزي البيئية و المعقدة. لا يجي الإنسان باللغة في العالم الواقع الأوسع فقط، بل يدخل أيضا بها إلى العالم الجديد المتباين عن عالم الحيوان. يلفّ الإنسان نفسه بالرموز، فلا يستطيع أن يواجه العالم الواقعي مباشرة.^{٣٣}

فواضح من هذه النظرة للإنسان و اللغة، أنه لا بدّ من تصحيح مفهوم الإبستمولوجيا الثنائية الديكراتية (dualistic Cartesian epistemology) الذي يوجّه

الإنسان كذات عالم للعالم الواقعي كموضوع معلوم، مباشرة، بإدخال اللغة كأمر ثالث وسيط بينهما. و اعتبر فيلب ويلورايت (Philip Wheelwright) حياة الإنسان بكونها تفاعلا بين العوامل الثلاثة هي الإنسان نفسه كذات عالم، و اللغة كوسيط، و العالم الواقع كموضوع معلوم.^{٣٤}

قال ويليام ألسطان (William P. Alston) بأن هناك ثلاث خصائص أساسية للغة. الأول كونها رمزا، يعني به أن للغة معان مبنية على الاتفاق و الاصطلاح. و الثاني كونها نظاما يتكوّن من العناصر التي تؤلّف الكلية العملية. و الثالث استطاعة استخدامها للتواصل عموما، و للتواصل بين الأشخاص على وجه الخصوص. التواصل بين الأشخاص هو وظيفة أساسية للغة، و كان وظائفها الأخرى متأصلة منها.^{٣٥} و قال نصر حامد أن هذه الوظيفة التواصلية تعني قدرة اللغة لنقل الخبرة و المعرفة من شخص إلى شخص، و من جيل إلى جيل، و من مجتمع إلى مجتمع. نشأت هذه الوظيفة من حقيقة الإنسان الاجتماعية.^{٣٦}

و تعني هذه الوظيفة أن للغة معان تمثل الأخبار المنقولة في عملية التواصل. فكان للعلامة اللغوية، كما قاله فيرديناند دي سوسير (Ferdinand de Saussure)، جانبان متحدان لا يمكن فصلهما: الدال (signifier) و المدلول (signified). شبه دي سوسير العلاقة بين هذين الجانبين بالعلاقة بين وجهي ورقة واحدة، فلا يمكن قطع أحد وجهيها بدون قطع وجهها الآخر.^{٣٧}

^{٣٤} (Bloomington: Indiana University Press, 1962) *Metaphor and Reality*، ص. ٢٦-٢٧.

^{٣٥} مادة "Language" ضمن Paul Edwards (ed.), *The Encyclopedia of Philosophy*, Vol. IV, (New York: Macmillan Company, 1967)، ص. ٣٨٤-٣٨٥.

^{٣٦} إشكاليات القراءة، ص. ٥١-٥٢.

^{٣٧} W. Terrence Gordon, Abbe Lubbell, *Saussure untuk Pemula*, (Yogyakarta: Kanisius,

2002، ص. ٢٢ و ٤٥.

و قد دعت إشكالية المعنى لاختلافات كثيرة بين المفكرين مدى التاريخ، و أخذوا اتجاهات متعدّدة. لاحظ ألسطان بأن هناك أربع نظريات لفهم معنى اللغة على الأقل. و هي بالاختصار كما يلي: الأولى هي النظرية الإشارية (Referential Theory) التي زعمت أن الكلمة تعني معناها بالإشارة إلى شيء موجود في الواقع الخارجي. و الثانية هي النظرية التصورية (Ideational Theory)، و ادعت أن الكلمة تعني معناها بالدلالة على تصور معين في الذهن. و قالت الثالثة، نظرية دافع-ردّ (Stimulus-Response Theory)، أن معنى الكلمة هو الردّ الحاصل من دفعها. و أما الرابعة، وهي نظرية المعنى كاستعمال (Meaning as Use Theory)، زعمت أن معنى الكلمة هو استعمالها في الكلام.^{٣٨}

أضف إلى النظريات الأربعة السابقة التي لاحظها ألسطان، نظرية بعد البنيوية التي تأثرت بأراء دي سوسير. زعمت هذه النظرية أن الكلمة لا تعني معناها بالإشارة كما قالته النظرية الإشارية، لكنها تعني بوجود الفرق (difference) بينها و سائر الكلمات الموجودة في نظام تلك اللغة المعينة، فتمكن تسميتها بالنظرية الفرقية (Differential Theory).^{٣٩}

و يقسّم المعنى عدة تقسيمات من عدة وجوه. قسّم ريشارد (I.A. Richard) و أوكدن (C.K. Ogden)، مثلاً، المعنى إلى قسمين: المعنى المعرفي، وهو الذي يستعمل في وظيفة اللغة التمثيلية للإشارة إلى شيء موجود محسوس يمكن تصديقه، و المعنى الانفعالي، وهو المستعمل لتعبير انفعال معين أو لبعثه.^{٤٠} و قسّم أرسطو معنى الكلمة في كتابيه *Poetics* و *Rhetorics* إلى المعنى

^{٣٨} مادة "Meaning" في (Edwards (Ed.), *Encyclopedia of Philosophy*, Vol. V، ص. ٢٣٤-٢٣٨

^{٣٩} Catherine Belsey, *Poststructuralism: A Very Short Introduction*, (Oxford: Oxford

University Press, 2002)، ص. ٨.

^{٤٠} مادة "Emotive Meaning" ضمن (Edwards (Ed.), *Encyclopedia of Philosophy*, Vol. I، ص.

الحقيقي و المعنى المجازي. كان الأول هو المعنى المتفق الأصلي، و الثاني هو المنقول منه.^{٤١}

و إضافة إلى إشكالية المعنى، هناك إشكالية صدق الخبرة المنقولة في عملية التواصل باللغة. هناك نظريات كثيرة لفهم الصدق، و اشتهرت ثلاثة منها، و هي كما يلي: الأولى هي نظرية المطابقة (Correspondence Theory) التي زعمت أن صدق الكلام توقف على مطابقة محتواه بالواقع الخارجي. و الثانية هي نظرية الالتحام و التماسك (Coherence Theory) التي قالت بأن صدق الكلام توقف على التحامه و تماسكه منطقيا بسائر الكلام الموجود في كلية منظومة معينة. و زعمت الثالثة، نظرية العملية (Pragmatist Theory)، أن الكلام الصادق هو الذي يمكن تطبيقه في حياة الإنسان العملية و التجريبية بالنجاح و النفع.^{٤٢}

و تبدو إشكالية أخرى في عملية التواصل و صدق الخبرة المنقولة فيها، و هي إشكالية دقة اللغة الطبيعية (natural language) أو اللغة العادية (ordinary language) المستعملة في الحياة اليومية، و ضبطها في تمثيل الواقع. يعدّ أن اللغة اليومية ضعفا، مثل الغموض، و اللبس، و اعتمادها على السياق و المقام. و قد تعوّق هذه الضعف عملية التواصل، و على الخصوص في مجالات محتاجة لدرجة الدقة و الضبط العالية، مثل البحوث الفلسفية و العلمية. كذلك قال ويتغنستين أن معظم المحادثات و الاختلافات في تاريخ الفلسفة تأصل من اضطراب استعمال اللغة.^{٤٣} و لذلك زعم بعض الفلاسفة أن وظيفة الفلسفة هي تكوين اللغة الصناعية (artificial language) أو اللغة الكاملة

^{٤١} مادة "Metaphor" ضمن Edwards (Ed.), *Encyclopedia of Philosophy*, Vol. V، ص. ٢٨٤-

٢٨٥.

^{٤٢} Grayling, *An Introduction...*، ص. ١٢٤-١٤٥.

^{٤٣} Ammerman, *Classics...*، ص. ٣.

(ideal language) السالمة عن ضعف اللغة العادية. و مخالفا لذلك، قال البعض الآخرون أن اللغة العادية كافية لأهداف الفلسفة.^{٤٤}

دارت المباحث في اللغة، حقيقة، حول تفاعل ثلاثة عناصر: الإنسان، و اللغة، و العالم الواقع. فالإشكاليات الأساسية فيها هي حقيقة اللغة، و علاقتها بالعالم الواقع، و علاقتها بالإنسان، و وظيفتها في "مثلث الإنسان-اللغة-العالم". و ازدادت تعقدا حينما دخلت اجتماعية الإنسان في البحث. تأصلت إشكالية المعنى، مثلا، من فهم العلاقة بين العناصر الثلاثة السابقة: هل تعني اللغة معناها بعلاقتها بالعالم الواقع، أو بعلاقتها بالتصور في ذهن الإنسان، أو برد فعله لها. و مثل ذلك، تنبني إشكالية صدق الكلام و القضية—المعبرة باللغة—على فهم تلك العلاقة: هل كان الكلام صادقا لمطابقته بالعالم الواقع، أو التحامه و تماسكه منطقيا بسائر كلام آخر في نظام معين، أو إمكان تطبيقه في حياة الإنسان.

و هذا البحث في منطق اللغة مشروع بالإطار النظري السابق، متمركزا في إشكاليات المعنى و الصدق و وظيفة اللغة عند العالمين: السكّائي و أوستين.

تحتوي فلسفة اللغة عند فيرچار (Verhaar) على ناحيتين، هما فلسفة عن اللغة و فلسفة على اللغة. و يعني البحث الفلسفي في الناحية الأولى باللغة عينها. و الغرض منها كشف حقيقة اللغة، و وظيفتها، و مكانتها في حياة الإنسان. دخلت تحت هذه الناحية، على سبيل المثال، آراء فيرديناند دي سوسير و ليونرد بلومفيلد و إرنست كاسيرر. و أمّا الناحية الثانية فالغرض منها هو فهم العالم الواقع من خلال اللغة. تعدّ اللغة في هذه الناحية تعبيرا

^{٤٤} Alston مادة "Philosophy of Language" ضمن Edwards (Ed.), *Encyclopedia of Philosophy*

تلقائياً للإنسان و يمثل موادَّ أساسية للبحث الفلسفي لفهم العالم الواقع. و دخلت الفلسفة التحليلية و الهرمنيوطيقا تحت هذه الناحية.^{٤٥}

و كذلك ميّز سيرل بين فلسفة اللغة (philosophy of language) و الفلسفة اللغوية (linguistic philosophy). أمّا فلسفة اللغة فهي بحث فلسفي في اللغة و أوصافها على العموم، مثل المعنى، و الإشارة (reference)، و الصدق، و التصديق (verification)، و الأفعال الكلامية (speech-acts). و مصطلح "فلسفة اللغة" هو اسم لفنّ من فنون علم الفلسفة يبحث في اللغة. و أمّا الفلسفة اللغوية فهي بحث لحلّ مشكلات الفلسفة التقليدية على العموم بطريقة تحليل معاني الألفاظ، و تحليل العلاقة المنطقية بين الألفاظ و العالم الخارجي. و اشتهر استعمال مصطلح "الفلسفة اللغوية" لتسمية منهج معيّن في البحث الفلسفي.^{٤٦} و أدخل رورتي الفلسفة اللغوية إلى مبحث فلسفة الفلسفة (meta-philosophy) لأنها تبحث في منهج الفلسفة.^{٤٧}

و مع هذا التفريق و التمييز، لهاتين الناحيتين ارتباط وثيق لا يجوز تغفله. انبنى منهج الفلسفة اللغوية على نظرة معينة لحقيقة اللغة و وظيفتها— و هذه من مباحث فلسفة اللغة. و كذلك العكس، كثيراً ما ينال فهم حقيقة اللغة و وظيفتها من خلال التحليل اللغوي.^{٤٨}

و هناك فنّ آخر يبحث في أوصاف اللغة على العموم، و هو المنطق الفلسفي، أحد فنون علم المنطق نشأ من ملاحظة المنطقين و اهتمامهم باللغة. المسائل المبحوثة فيه هي القضية، و التحليلية (analyticity)، و الضرورية

^{٤٥} Rizal Mustansyir, *Filsafat Bahasa*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1996) ص. ٤٦-٤٧.

^{٤٦} *Philosophy of Language*، ص. ١.

^{٤٧} *Linguistic Turn*، ص. ٢.

^{٤٨} Searle, *Philosophy of Language*، ص. ١.

(necessity)، و الوجود (existence)، و الهوية (identity)، و الصدق، و المعنى، و الإشارة.^{٤٩}

و يتضح مما سبق أن مبحث "منطق اللغة" —يحدده كاتب هذا البحث في إشكاليات المعنى، و الصدق، و وظيفة اللغة— مبحث مشترك بين ثلاثة فنون وهي فلسفة اللغة، و الفلسفة اللغوية، و المنطق الفلسفي.

ز. نظام البحث

يحتوي هذا البحث على مقدمة و ثلاثة أبواب و اختتام، و يرتب كما يلي: تفتحه مقدمة، يشرح فيها الكاتب خلفيته دعته إلى هذا البحث، ثم يحدّد المسائل التي يريد إجابتها، و أغراضه من البحث، و التحقيق المكتبي، و منهجه في البحث، و إطاره النظري.

ثم يليها الباب الأول الذي يحتوي على فصلين. يقوم الكاتب في الفصل الأول بالتعريف بشخصية السكاكي و مكانته العلمية، ثم يحاول الكاتب في الفصل الثاني وصف و تحليل آراء السكاكي في منطق اللغة.

و يحتوي الباب الثاني على فصلين على السواء، يقوم الكاتب في الأول منهما بالتعريف بشخصية أوستين و مكانته العلمية، ثم يصف و يحلل في الأخير آراء أوستين في منطق اللغة.

و أما الباب الثالث فيأخذ فيه الكاتب بالمقارنة بين آراء السكاكي و أوستين في إشكالية منطق اللغة. تحتوي هذه المقارنة على ثلاثة مباحث، هي مبحث في المعنى في مستوى الكلم المفردة، و مبحث في الصدق و المعنى في مستوى الجمل، و مبحث في وظيفة اللغة.

و يحتتم هذا البحث اختتام يحتوي على النتائج و الاقتراحات.

^{٤٩} Grayling, *An Introduction...*، ص. ٢-١، قارنه بـ Strawson, *Philosophical Logic*، ص.

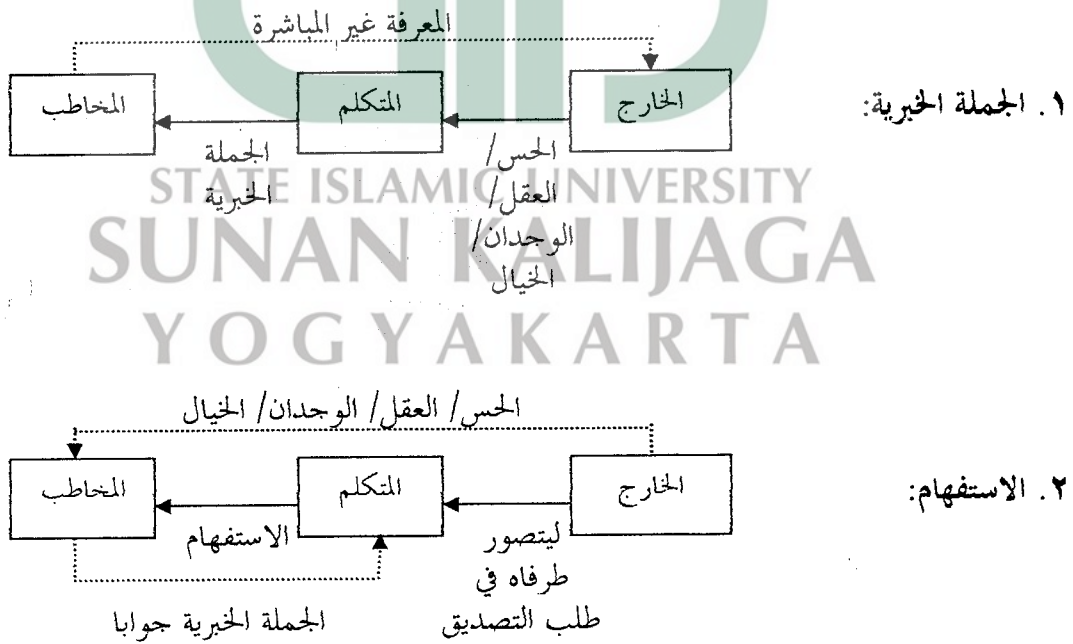


STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

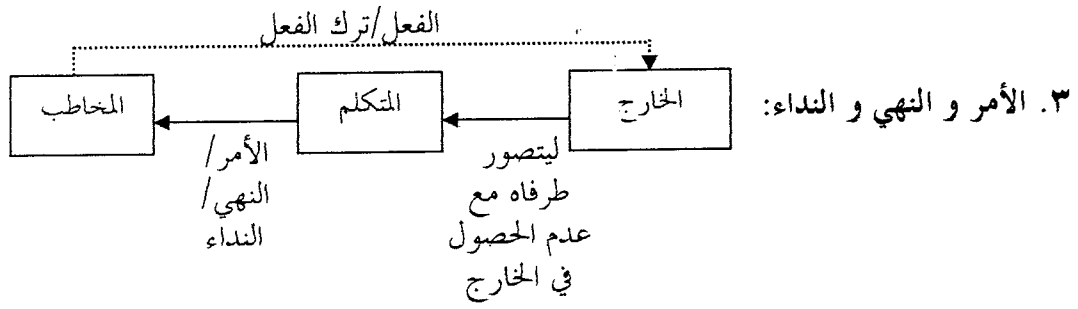
تنقش في ذهنك ثم تطلب أن يحصل له في الخارج مطابق؛ فنقش الذهن في الأول تابع و في الثاني متبوع.^{٣٠} ففي الاستفهام طلب المتكلم المخاطب لأن ينقل الموجود الخارجي إلى ذهنه بواسطة النقل أولا إلى ذهن المخاطب ثم النقل إلى ذهن المتكلم بالإخبار له جواب عن استفهامه. و قد مر أن الاستفهام إما لطلب التصديق أو لطلب التصور، ففي الأول، تصور المتكلم طرفي الاستفهام و المطلوب هو الاستناد بينهما، و في الثاني ليس كذلك. و في الأمر و النهي و النداء نقل المتكلم، أولا، الموجود الخارجي إلى ذهنه ليتصور طرفاه و عدم حصول الاستناد بينهما في الخارج، ثم طلب حصوله في الخارج من المخاطب بالفعل أو بترك الفعل، و لا يكون هذا إلا بواسطة النقل من ذهن المتكلم إلى ذهن المخاطب ثم النقل من ذهن المخاطب إلى الخارج. و يتضح هذا بالجدول الآتي:

الجدول ٧.

نقل الأشياء من إحدى درجة الوجود إلى أخرى بوسيلة اللغة



^{٣٠} نفس المرجع، ص. ٣٠٤.



و بجانب آخر عد أوستين اللغة أهم الأنظمة الاصطلاحية الموجودة في المجتمع من قانون و عادة و عرف و معرفة اجتماعية و غير ذلك، فينعكس عليها كل اتفاق اجتماعي فعال في المجتمع؛ فلذلك عد أوستين العواقب الاتفاقية الحاصلة من تعبير شيء تأثيرا اصطلاحيا للغة. إذن كانت اللغة جزءا من أجزاء النظام الاجتماعي و لا تنفصل عنه. و كما كانت الأنظمة الاصطلاحية وسائل للتأثير في الآخر، كانت اللغة كجزء منها، بل هي الأهم فيها، وسيلة مهمة للتأثير في الآخر، بل في الخارج. فتحددت وظيفة اللغة عند أوستين بأنها هي فعل اصطلاحى ذو تأثير اصطلاحى و غير اصطلاحى في الخارج.

و ظاهر مما سبق أنهما اتفقا في أن للغة تأثير، غير أن تأثير اللغة عند السكاكي حاصل من خلال نقل الوجود من موجود متحقق في الخارج إلى موجود متصور في الذهن أو عكس ذلك، و تأثيرها عند أوستين حاصل من خلال كونها فعلا اصطلاحيا.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

اختتام

أ. الخلاصة

و بعد أن يبحث الكاتب في آراء كل من السكاكي و أوستين في فكرة منطق اللغة و يقارن بينهما، يستطيع أن يصل إلى عدة نتائج، هي كما يلي:

١. اتفق السكاكي و أوستين في أن الكلمة تدلّ على معناها بالوضع و الاصطلاح، لكن اختلفا في طريقة دلالتها عليه؛ فذهب السكاكي إلى أن الكلمة تدلّ على معناها بالإشارة إلى تصوّر ذهني حاصل بإدراك الخارج بوسائل متنوعة هي الحسّ و العقل و الوجدان و الخيال، و ذهب أوستين إلى أنّها تدلّ عليه بالإشارة إلى جنس شيء موجود في الخارج و أفراده من خلال اصطلاحين، وصفي و إشاري.

٢. اختلفا في تقييم الدلالات غير الوضعية أو الكلم غير الحقيقية؛ عدّها السكاكي من إحدى الوسائل المهمة لتأدية المعنى إلى السامع و قد تكون أوضح دلالة من الكلم الحقيقية، و اعتبرها أوستين استعمالاً تطفلياً على استعمال عادي للغة و أدخلها تحت جنس تزييف اللغة.

٣. يكون بين تقسيم الجمل عند السكاكي إلى الخبرية و الطلبية و بين تقسيم العبارات عند أوستين إلى الخبرية و الفعلية تشابه من جهة و تخالف من جهة أخرى. خلاصة هذه المقارنة كما يلي:

أوستين		السكاكي		الجملة/العبارة
Performative	constative	الطلبية	الخبرية	
فعل شيء	إخبار عن شيء	طلب شيء غير حاصل في الخارج	إفادة حكم بشيء على شيء في الخارج	المقصود
النافذ/غير النافذ	الصدق/الكذب	؟/؟	الصدق/الكذب	الحكم
موافقة الضوابط	المطابقة بالواقع	؟/؟	المطابقة بالواقع	مرجع الحكم

٤. يكون بين تقسيم مستوى الجملة عند السكاكي إلى أصل المعنى، و مستوى مقتضى الظاهر، و مستوى خلاف مقتضى الظاهر و بين تقسيم الأفعال الكلامية عند أوستين إلى فعل التعبير، و فعل في التعبير، و فعل بالتعبير، تشابه قريب في الأول فيهما، و تشابه من جهة و تخالف من جهة أخرى في الثاني فيهما، و عدم التقابل في الثالث. خلاصة هذه المقارنة كما يلي:

جنس الفعل الكلامي عند أوستين	مستوى الجملة عند السكاكي
Locutionary act • تلفظ أصوات معينة حتى تمثل مفردات لغوية و مركبة حسب ترتيب نحوي. بمعنى و مشار معينين	أصل المعنى • استعمال الألفاظ بمعانيها الحقيقية و تركيبها مجرد تركيب نحوي صحيح، بقطع النظر إلى مطابقتها بمقتضى الحال
Illocutionary act • استعمال جملة لفعل شيء اصطلاحي اشتملت عليه الجملة بمحض صيغتها و تركيبها • له تأثير اصطلاحي	على مقتضى الظاهر • استعمال جملة بمعناها النحوي الأصلي المتبادر إلى الفهم • لبعضه تأثير اصطلاحي (في الأمر و النهي)
Perlocutionary act • استعمال جملة لفعل شيء غير اصطلاحي • هو تأثير غير اصطلاحي	على خلاف مقتضى الظاهر • استعمال جملة بغير معناها النحوي الأصلي المتبادر إلى الفهم حسب ما يقتضيه الحال
	—

٥. اتفقا في تعريف اللغة بأنها هي أصوات مرتبة حسب ترتيب صرفي معين، حتى تمثل كلما و ألفاظا ذوات معان بالوضع و الاصطلاح، و مركبة

حسب تركيب نحوي معين، حتى تمثل جملة مفيدة. و مع اتفاقهما في تعريف اللغة، اختلفا في تعيين وظيفتها لاختلافهما في فهم طريقة دلالتها على معناها و محلها بين الأنظمة الاصطلاحية الأخرى. فتحددت وظيفة اللغة عند السكاكي بأنها هي نقل تصور ذهني حاصل بالإدراك من إنسان إلى إنسان، و عند أوستين بأنها هي فعل اصطلاحي ذو تأثير اصطلاحي و غير اصطلاحي في الخارج.

٧. اتفقا في أن للغة تأثير، غير أن تأثير اللغة عند السكاكي حاصل من خلال نقل الوجود من موجود متحقق في الخارج إلى موجود متصور في الذهن أو عكس ذلك، و تأثيرها عند أوستين حاصل من خلال كونها فعلا اصطلاحيا.

٨. بجانب الاتفاقات بينهما، هناك اختلاف بين منطلقهما و الهموم الباعثة عليهما إلى إمضاء بحث اللغة. فالسكاكي هو عالم بلاغي ينظر إلى اللغة من ناحية بلاغية، و الغاية المقصودة من بحثه هي الاحتراز عن الخطأ في الكلام و معرفة وجه الإعجاز اللغوي للقرآن الكريم؛ و أوستين هو فيلسوف تحليلي ينظر إلى اللغة من ناحية تحليلية، و الغاية من بحثه هي معرفة عملية اللغة العادية و أثرها في حياة الإنسان اليومية داخل المجتمع. فما سماه السكاكي "بعلم الأدب" هو علم معياري، و ما سماه أوستين "بعلم الظواهر اللغوية" هو علم وصفي.

ب. اقتراحات

يمثل السكاكي أحد مفكري اللغة في التراث العربي الإسلامي، و يمثل أوستين أحد مفكري اللغة في التراث الغربي. و مع أنهما نشئا في عالمين متفارقين و زمانين متباعدين و ثقافتين مختلفين، كانت لكل منهما آراء مهمة

في فهم حقيقة اللغة ووظيفتها في حياة الإنسان و المجتمع. فكانت المقارنة بين آرائهما بحثا مهما من ناحيتين على القليل: أولا، لنيل فهم أتم و أدق لكل من التراثين و الثقافتين، و ثانيا، لنيل إلهامات يمكن أن تمثل منطلقا جديدا لشروع بحث لغوي بديل. فسيعرض الكاتب هنا اقتراحين كما يلي:

١. هناك كثير من مفكرين، بجانب السكاكي، الذين لهم آراء مهمة في اللغة، و لا يزالون كنوزا مدفونة في التراث؛ فينبغي للباحثين أن يكشفوا تلك الآراء الثمينة لألا تضيع على مرّ الزمان، و يستلهموا من ذلك المفكرين البارعين استلهاما، فرما تنور آراءهم لإشكالياتنا المعاصرة.
٢. و ينبغي للباحثين أن لا يقتصر نظرهم إلى التراث العربي فحسب، بل أن يوسعوا دائرة مبحثهم محاورين بالتراث الآخر، فرما يستطيعوا أن يفهموا تراثا فهما أتم و أدق بضوء تراث آخر.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

أ. المراجع العربية

- ابن خلدون، عبد الرحمن، المقدمة، بيروت: دار الفكر: دس.
- أبو زيد، نصر حامد، إشكاليات القراءة و آليات التأويل، بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٩٤، ط. ٣.
- بروكلمان، كارل، تاريخ الأدب العربي، نقله إلى العربية د. رمضان عبد التواب، القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٧، ط. ٢، ج. ٥.
- الجابري، محمد عابد، بنية العقل العربي: دراسة تحليلية نقدية لنظم المعرفة في الثقافة العربية، بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٩٣، ط. ٣.
- حسين، عبد القادر، أثر النحاة في البحث البلاغي، القاهرة: دار نهضة مصر، ١٩٧٥.
- الحموي، ياقوت بن عبد الله الرومي، معجم الأديباء أو إرشاد الأديب إلى معرفة الأديب، بيروت: دار الكتب العلمية، دس.
- الربيعي، حامد صالح خلف، مقاييس البلاغة بين الأديباء و العلماء، مكة: مركز بحوث اللغة العربية جامعة أم القرى، ١٩٩٦.
- السرياقوسي، محمد أحمد مصطفى، التعريف بالمنطق الصوري، القاهرة: دار الثقافة، ١٩٨٠.
- السكاكي، يوسف بن محمد، مفتاح العلوم، بيروت: دار الكتب العربية، ١٩٨٦، ط. ٢.

ضيف، شوقي، البلاغة: تاريخ و تطور، القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٧، ط. ٤.

طبانة، بدوي، البيان العربي، القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٦٩، ط. ٤.

القزويني، محمد بن عبد الرحمن الخطيب، التلخيص، ت. عبد الرحمن البرقوقي، بيروت: دار الكتب العربية: ١٩٣٢، ط. ٢.

الهاشمي، أحمد، جواهر البلاغة في المعاني و البيان و البديع، بيروت: دار الفكر، ١٩٩٤.

ب. المراجع الأجنبية

Alston, W.P., *Philosophy of Language*, Englewood Cliff: Prentice Hall, 1964.

Ammerman, Robert R., (Ed.), *Classics of Analytic Philosophy*, New York: McGraw-Hill Inc., 1965.

Angelo, Robert W., "A Synopsis of Wittgenstein's Logic of Language" at <http://www.roangelo.net/logwitt/preface.htm>, last revision 19 February 2005, accessed on Monday, 28 February 2005.

Austin, John Langshaw, *Philosophical Papers*, Oxford: Oxford University Press, 1961.

_____, *How to Do Things with Words*, Oxford: Oxford University Press, 1962.

_____, *Sense and Sensibilia*, Oxford: Oxford University Press, 1963.

Bakker, Anton dan Achmad Charris Zubair, *Metodologi Penelitian Filsafat*, Yogyakarta: Kanisius, 1999, cet. 7.

Belsey, Catherine, *Poststructuralism: A Very Short Introduction*, Oxford: Oxford University Press, 2002.

Bertens, Kees, *Filsafat Barat Kontemporer: Inggris-Jerman*, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2002, edisi revisi dan perluasan.

Bloomfield, Leonard, *Bahasa*, terj. dari "Language" oleh I. Sutikno, Jakarta: Gramedia, 1995.

- Cassirer, Ernst, *Manusia dan Kebudayaan: Sebuah Esei tentang Manusia*, terj. dari "An Essay on Man" oleh Alois A. Nugroho, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1987.
- Clarke, J.J., *Oriental Enlightenment*, New York: Routledge, 1997.
- Edwards, Paul (Ed.), *the Encyclopedia of Philosophy*, vol. I, III, IV, V, VII, New York: the Macmillan Company, 1967.
- Fann, K.T. (Ed.), *A Symposium on J.L. Austin*, London: Routledge & Keegan Paul, 1969.
- Gibb, H.A.R. (Ed.), *Encyclopedia of Islam*, vol. VIII, Leiden: E.J. Brill, 1991.
- Gie, The Liang, *Kamus Logika*, Yogyakarta: Karya Kencana, 1980.
- Gordon, W. Terrence dan Abbe Lubbell, *Saussure untuk Pemula*, terj. Mei Setiyanta dan Hendrikus Panggalo, Yogyakarta: Kanisius, 2002.
- Grayling, A.C., *An Introduction to Philosophical Logic*, Oxford: Blackwell, 2001, 3rd ed.
- Heinrichs, W.P., "Al-Sakkaki" in H.A.R. Gibb (Ed.), *Encyclopedia of Islam*, vol. VIII, Leiden: E.J. Brill, 1991.
- Kaelan, *Filsafat Bahasa: Masalah dan Perkembangannya*, Yogyakarta: Paradigma, 1998, cet. 1.
- Leech, Geoffrey, *Prinsip-prinsip Pragmatik*, terj. dari "The Principle of Pragmatics" oleh M.D.D. Oka, Jakarta: Penerbit UI, 1993, cet. 1.
- Munawar-Rachman, Budhy, "Pengalaman Religius dan Logika Bahasa" dalam *Jurnal ulumul Qur'an* No. 6 Vol. II, 1990.
- Mustansyir, Rizal, *Filsafat Bahasa: Aneka Masalah Arti dan Upaya Pemecahannya*, Jakarta: Prima Karya, 1988.
- Quine, W.V.O., *Philosophy of Logic*, Englewood Cliffs: Prentice Hall, 1970, 3rd ed.
- Rorty, Richard (Ed.), *The Linguistic Turn*, Chicago: The University of Chicago, 1997.
- Rusdiarti, Suma Riella, "Bahasa, Pertarungan Simbolik dan Kekuasaan" dalam *BASIS* No. 11-12, Th. 52, November-Desember, 2003.
- Searle, J.R. (Ed.), *Philosophy of Language*, Oxford: Oxford University Press, 1979.
- Strawson, P.F. (Ed.), *Philosophical Logic*, Oxford: Oxford University Press, 1981.
- Sugiharto, I. Bambang, *Postmodernisme Tantangan bagi Filsafat*, Yogyakarta: Kanisius, 2003, cet. 6.
- Tim Penulis Rosda, *Kamus Filsafat*, Bandung: Remaja Rosdakarya, 1995.

- Urmson, J.O., "Austin's Philosophy" in K.T. Fann (Ed.), *A Symposium on J.L. Austin*, London: Routledge & Keegan Paul, 1969.
- Versteegh, Kees, *Landmarks in Linguistic Thought III: The Arabic Linguistic Tradition*, New York: Routledge, 1997.
- Warnock, G.J., *English Philosophy since 1900*, Oxford: Oxford University Press, 1969.
- _____, "John Langshaw Austin: A Biographical Sketch" in K.T. Fann (Ed.), *A Symposium on J.L. Austin*, London: Routledge & Keegan Paul, 1969.
- Wheelwright, Philip, *Metaphor and Reality*, (Bloomington: Indiana University Press, 1962)
- Wicoyo, Joko, *Konsep Filsafat Bahasa J. L. Austin dalam Bukunya "How to Do Things with Words"*, skripsi pada Fak. Filsafat UGM, Yogyakarta, 1989, tidak diterbitkan.
- Wittgenstein, Ludwig, *Tractatus Logico-Philosophicus*, London: International Library of Psychology and Scientific Method, 1951, 5th ed.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA